

**Kivonat**  
**Biatorbágy Város Képviselő-testülete**  
**2010. december 9-én megtartott ülésének**  
**jegyzőkönyvéből**

**Biatorbágy Város Képviselő-testülete**  
**187/2010. (12.09) Öh. sz.**  
**határozata**

**Együttműködési megállapodás Biatorbágy Város Német Nemzetiségi Önkormányzatával**

Biatorbágy Város Képviselő-testülete az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. tv. 68. § / 3/ bekezdésében előírt együttműködési megállapodást köt a Biatorbágy Város Német Nemzetiségi Önkormányzatával.

A megállapodás szövegét a határozat melléklete tartalmazza.

Tarjáni István s.k.  
polgármester

Makranczi László s.k.  
jegyző

a kiadmány hitelül

Kiss Ildikó  
jegyzőkönyvvezető

# **Együttműködési megállapodás**

## **Biatorbágy Város Képviselő- testülete és Biatorbágy Város Német Nemzetiségi Önkormányzata között**

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a, 68. § (3) bekezdése alapján **Biatorbágy Város Képviselő-testülete és a Biatorbágy Város Német Nemzetiségi Önkormányzattal** együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

### **A megállapodás szabályainak kialakítása:**

- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. Törvény (Áht)
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvény,
- Az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII.19.) Kormányrendelet.

A megállapodás részletesen tartalmazza a települési és a helyi kisebbségi önkormányzat együttműködését meghatározó szabályokat:

- a költségvetési koncepció készítésére,
- a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére,
- a költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendjére,
- az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére.
- Biatorbágy Város gazdasági ügyrendje

A megállapodás nem terjed ki az államháztartáson kívülről származó pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos feladatok ellátására.

## **I. Fejezet**

### **A költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendje**

#### **I/A. A költségvetési koncepció elkészítése**

1. A helyi önkormányzat megbízottat jelöl ki a helyi kisebbségi önkormányzattal történő kapcsolattartásra.
2. A megbízott november 15-ig (a helyi önkormányzati képviselő-testület tagjai általános választásának évében legkésőbb november 30-ig), a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti a helyi kisebbségi önkormányzat következő költségvetési évre vonatkozó feladatait, bevételi forrásait, ezek közül kötelezően a nemzetiségi, etnikai feladatok finanszírozásának együttes összegére vonatkozó – a I/B. pontban taglalt – bevételeket.
3. A kisebbségi önkormányzat költségvetési koncepcióját november 25-ig határozatban elfogadja és azt november 28-ig a Polgármesteri Hivatal Titkárságára megküldi.

5. A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-ig (a helyi önkormányzati képviselő-testület tagjai általános választásának évében legkésőbb december 15-ig) benyújtja a képviselő-testületnek.
6. A kisebbségi önkormányzat a települési önkormányzat költségvetési koncepciójáról kialakított véleményét a koncepciótervezethez kell csatolni.
7. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

### **I/B. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendelettervezetének elkészítése**

8. A jegyző tájékoztatja a kisebbségi önkormányzat elnökét a települési önkormányzat költségvetési koncepciójának a helyi kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés készítésére vonatkozó határidőről, nevezetesen:

- a) a jegyző a helyi önkormányzat költségvetési koncepció tervezetének a helyi kisebbségi önkormányzatot érintő adatairól, keretszámairól - a tervezet elkészültét követő három napon belül írásban - tájékoztatja a helyi kisebbségi önkormányzat elnökét;
- b) a jegyző a helyi önkormányzat koncepcióját - annak az [Áht. 70. §-ában](#) rögzített határidőben történő elfogadását követő egy munkanapon belül - a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke rendelkezésére bocsátja;
- c) a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítése során a jegyző a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséhez szükséges adatokat - a költségvetési törvényből adódó részletes információk rendelkezésre állást követően - közli a helyi kisebbségi önkormányzat elnökével;
- d) a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatát az elnök - annak elfogadását követő egy munkanapon belül - megküldi a helyi önkormányzat jegyzőjének annak érdekében, hogy a határozat - változatlan formában - a helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe beépítésre kerüljön;
- e) a jegyző a helyi önkormányzat költségvetési rendeletét - annak az [Áht. 71. §-ának \(1\) bekezdésében](#) rögzített határidőben történő elfogadását követő egy munkanapon belül - a helyi kisebbségi önkormányzat elnöke rendelkezésére bocsátja;
- f) a helyi kisebbségi önkormányzat a helyi önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetét és költségvetési rendeletének tervezetét - a helyi kisebbségi ügyeket érintő ügyekben - véleményezi, az erről szóló határozatát a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési koncepciójával és költségvetési határozatával egyidejűleg küldi meg a jegyzőnek.

9. A költségvetési törvény kihirdetését követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében az elnök rendelkezésére bocsátja a helyi kisebbségi önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést január 15-ig kell lefolytatni.

10. A helyi kisebbségi önkormányzat kérésére a jegyző készíti elő a kisebbségi önkormányzat költségvetési határozat-tervezetét.

11. A kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete megtárgyalja, és határozatában kezdeményezi a helyi önkormányzat képviselő-testületénél a feladatainak ellátásához szükséges költségvetési előirányzatok biztosítását az Önkormányzat költségvetéséből.

12. A helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetése a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozata alapján elkülönítetten épül be.

13. A helyi önkormányzat képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetésére vonatkozóan nem rendelkezik döntési jogosultsággal.

14. A helyi önkormányzat rendelete helyi kisebbségi önkormányzatonként tartalmazza a nemzetiségi, etnikai feladatok finanszírozásának együttes összegét, legalább a következő tételekre kiterjedően:

- az állami támogatás jogcímenként,

- a helyi önkormányzat támogatása a kisebbség által átvállalt feladatok, valamint intézmények szerint, illetve általánosan, továbbá,

- az egyéb, államháztartáson belülről származó bevételeket.

15. A helyi önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról – különös tekintettel a helyi önkormányzat által nyújtott támogatásokra – a polgármester tájékoztatja az elnököt.

16. A helyi kisebbségi önkormányzat ezek alapján határoz a költségvetéséről. A költségvetési határozatnak tartalmaznia kell a működési és felhalmozási célú bevételeket és kiadásokat, egymástól elkülönítetten az Áht. 69. § (2) bekezdésben foglaltak szerint.

## **II. Fejezet**

### **A költségvetési előirányzatok módosításának rendje**

17. Ha a helyi kisebbségi önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatán belül átcsoportosítást hajt végre, a helyi kisebbségi önkormányzat módosítja a költségvetésről szóló határozatát.

18. A helyi önkormányzat rendeletébe beépült helyi kisebbségi önkormányzat előirányzatai kizárólag a helyi kisebbségi önkormányzat határozataiban foglalt módosítások a helyi önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain átvezetendők.

19. E határozatnak megfelelően, de legalább a nemzetiségi, etnikai feladatok finanszírozásával kapcsolatos, az I/B pontban részletezett bevételeket érintő változtatásokat a helyi önkormányzat képviselő-testülete a következő költségvetési rendelet-módosításába beépíti.

20. A helyi önkormányzat képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat előirányzatain a helyi kisebbségi önkormányzat határozataiban elfogadottakon kívül egyéb módosítást nem hajt végre.

## **III. Fejezet**

### **A költségvetési információ szolgáltatás rendje**

#### **III/A. Információszolgáltatás a költségvetésről**

21. A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatát január 31-ig alkotja meg, és erről 5 napon belül tájékoztatja a települési önkormányzatot.

22. A kisebbségi önkormányzat a feladatalapú állami támogatás valamint a helyi önkormányzat költségvetési rendeletében szereplő támogatások összegének ismeretében a költségvetési határozatát módosítja.

### **III/B. A beszámolási kötelezettség teljesítésének rendje**

23. A helyi önkormányzat költségvetési beszámolója tartalmazza a polgármesteri hivatal, a helyi kisebbségi önkormányzat(ok) és felügyeletük alá tartozó költségvetési szervek beszámolóit.

24. A helyi önkormányzatnak a helyi kisebbségi önkormányzatok elszámolását is tartalmazva – a naptári év első feléről június 30-i fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, -a naptári évről december 31-i fordulónappal éves költségvetési beszámolót kell készítenie központilag előírt nyomtatványon és tartalommal.

25. A helyi kisebbségi önkormányzat a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi Osztályának segítségével elkészített és elfogadott féléves költségvetési beszámolót legkésőbb július 31-ig, az éves költségvetési beszámolót legkésőbb a következő év február 28-ig megküldi az Önkormányzat felé.

26. A polgármester a helyi önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről augusztus 15-ig, míg  $\frac{3}{4}$  éves helyzetéről a költségvetési koncepciójához kapcsolódóan tájékoztatja a képviselő-testületet. A tájékoztató tartalmazza a helyi önkormányzat – beleértve a helyi kisebbségi önkormányzat – költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását, a tartalék felhasználását, a hiány (többlet) összegének alakulását, valamint a helyi önkormányzat költségvetése teljesülésének alakulását.

27. A helyi kisebbségi önkormányzat elnöke fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a helyi önkormányzatnak a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat és beszámol a helyi kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének a helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának időarányos teljesítéséről.

28. A helyi kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a helyi önkormányzatnak információt úgy szolgáltat, hogy a helyi önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

29. A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolóját az önkormányzati hivatal készíti el oly módon, hogy az saját költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

30. A helyi önkormányzat a helyi kisebbségi önkormányzat adatait is tartalmazó felülvizsgált éves és féléves beszámolóit a beszámoló elkészítését követően a Magyar Államkincstár által meghatározott határidőn belül nyújtja be az Államkincstár Területi Igazgatóságának.

## **IV. Fejezet**

### **A költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendje**

#### **IV/A. A költségvetés végrehajtása**

31. A helyi kisebbségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat az önkormányzat Polgármesteri Hivatala látja el, a gazdálkodási ügyrendben foglaltak szerint.

32. A IV/A-F pontban meghatározott feladatokat ellátó személyek aláírás mintáját az együttműködési megállapodás **1. sz. melléklete** tartalmazza.

#### **IV/B. A kötelezettségvállalás rendje**

33. A helyi kisebbségi önkormányzat nevében a helyi kisebbségi önkormányzat feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az elnök vagy az általa írásban felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.

#### **IV/C. Szakmai teljesítés igazolása**

34. A helyi kisebbségi önkormányzat nevében szakmai teljesítés igazolásra jogosult személyeket a elnök írásban jelöli ki.

#### **IV/D. Az utalványozás**

35. A helyi kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszédésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) - a gazdasági ügyrendben meghatározott utalványrendeleten - kizárólag az elnök vagy az általa írásban felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.

36. Utalványozni csak az érvényesítés után lehet.

37. Pénzügyi teljesítésre kizárólag az utalványozás után és az utalványozás ellenjegyzése mellett kerülhet sor.

#### **IV/E. Az ellenjegyzés**

38. A kötelezettségvállalás, valamint az utalványozás ellenjegyzésére a gazdasági vezető vagy az általa írásban felhatalmazott személy jogosult.

#### **IV/F. Az érvényesítés**

39. Az érvényesítést a Polgármesteri Hivatal ezzel megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozói végezhetik.

#### **IV./G. Összeférhetlenségi szabályok**

40. A kötelezettségvállalást, és az ellenjegyzést, valamint az utalványozást az ellenjegyzést ugyanazon személy nem végezheti.

41. Az érvényesítő nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, utalványozásra jogosult és a szakmai teljesítést igazoló személlyel.

#### **IV/H. A kisebbségi önkormányzat számviteli bizonylatai**

42. A helyi kisebbségi önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalmat a saját pénztárában, illetve a Hivatal által biztosított költségvetési elszámolási alszámlán köteles lebonyolítani.

43. A helyi kisebbségi önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a helyi kisebbségi önkormányzatok részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

44. A kisebbségi önkormányzat házipénztárral rendelkezhet. A készpénzes forgalomról a kisebbségi önkormányzat minden hónap 5-ig a nyilvántartásokat, számlákat átadja a polgármesteri hivatal részére.

45. A helyi kisebbségi önkormányzat működésének általános támogatását a kisebbségi önkormányzat a helyi önkormányzaton keresztül a költségvetési törvényben meghatározottak szerint veszi igénybe.

#### **IV/I. A vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

46. A polgármesteri hivatal a helyi kisebbségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti.

47. A 292/2009.(XII.19.)Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi kisebbségi önkormányzat tekintetében a helyi kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének elnöke, a helyi önkormányzat polgármestere és jegyzője (körijegyzője) együttesen felelős.

#### **V. Záró rendelkezések**

48. Az együttműködésben érintett önkormányzatok e megállapodást a kisebbségi önkormányzat megalakulását követő év január 15-éig kötik meg, és azt minden évben eddig az időpontig módosíthatják.

Az együttműködési megállapodást Biatorbágy Város Képviselő-testülete 187/2010. (12.09.)Öh. sz. határozatával hagyta jóvá.

Biatorbágy, 2010. november 15.

.....  
Tarjáni István

Biatorbágy Város Polgármestere

.....  
Rack Ferencné

Biatorbágy Német Nemzetiségi Önkormányzatelnöke

# EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

1. SZ. MELLÉKLET

## Pénzeszközök feletti jogosultságok

### Utalványozó

Név:

Aláírás:

..... elnök

.....

Távollétében:

.....

.....

### Ellenjegyző

Makranczi László

.....

Távollétében:

Kovács András

.....

### Érvényesítők

Czuczor Orsolya

.....

Ili Terézia

.....

Kutassy Krisztina

.....

## Kötelezettségvállalás igazolására jogosultak

Pfiszterer Ramóna

.....

Holczerné Takács Ágnes

.....

## Szakmai teljesítés igazolására jogosultak

.....

.....

.....

.....

## Teljességi igazolásra jogosultak

Zink Olivia

.....

Babiczký Márta

.....